

# SALMO 3

Velleitaria ipotesi di trasposizione poetica

a cura di Giuseppe De Carlo  
e Fabrizio Zaccarini

**D**io, come si moltiplicano i miei oppressori!

Molti contro di me si ergono  
all'anima mia dicono:

«In Dio non c'è salvezza per lui!».

Ma tu, Dio, sei scudo intorno a me,  
mia gloria, che esalti il mio volto.  
Verso Dio io alzo la mia voce,  
dal monte della sua santità mi risponde.

Io mi stendo, dormo  
e mi sveglio, perché Dio mi sostiene.  
Io non ho paura di genti a miriadi  
che contro di me si sono schierate attorno.

Dio, sorgi e salvami, mio Dio!  
Sì, tutti i miei nemici, alla mascella, tu li hai colpiti  
ai malvagi, i denti, tu li hai spezzati.  
A Dio la salvezza, sul tuo popolo la tua benedizione.

3 מִזְמוֹר לְדָוִד בְּקִרְחוֹ מִפְּנֵי אֲבֻשָׁלוֹם בְּנֵי:  
2 יְהוָה מִהֲרִבּוֹ צָרִי רַבִּים קָמִים עָלַי:  
3 רַבִּים אֲמָרִים לְנַפְשִׁי אֵין יְשׁוּעָתָה לֹא בֵּאלֹהִים סֵלָה:  
4 וְאַתָּה יְהוָה מִגֵּן בְּעַרְיָ כָּבוֹדִי וּמְרִים רֹאשִׁי:  
5 קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶקְרָא וַיַּעֲנֵנִי מִהַר קִדְשׁוֹ סֵלָה:  
6 אֲנִי שָׁכַבְתִּי וְאַשְׁנָה הִקְיָצוּתִי כִּי יְהוָה יִסְמְכֵנִי:  
7 לֹא־אֵרָא מִרִבְּבוֹת עִם אֲשֶׁר סָבִיב שְׁתוֹ עָלַי:  
8 קוֹמָה יְהוָה הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהֵי  
כִּי־הִכִּיתָ אֶת־כָּל־אֹיְבֵי לְחַי שֶׁנִּי רָשָׁעִים שִׁבְרָתָ:  
9 לִיהוָה תִּשְׁיַעַה עַל־עַמּוֹת בְּרִכְתֶּךָ סֵלָה: